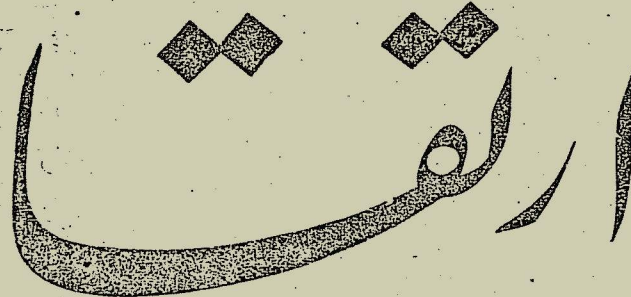


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکنجه لی ققراتدن باحت مصور
جریده در .

امر نوع خصوصات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه سراجمت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر سنه لك آبونه سی ۳۲ غروشدر .

محاتی بالجله ارباب قله آچیقدره هر الی
قلم طوتان یازمبیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی ۵ ماومات ۵ مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

حقيقت اوکنده تجلی ایدہ جکدرکہ پادشاه معظمز افدمن حضرتلرینک سایہ جلیل یعدیل خسروانہلرندہ پرورشیاہ رفاه وسعدت اولقلہ حائر نصاب مباحات اولان بزلر، دم واپسین حیاتمزه قدر ابراز شکر ومحمدت ایتسہک نائل اولدیغمز بونعمت عظمائک برذرہسنی بیله ایفا ایدہمیز . بونی بیلدیگمز ایچوندركہ ، هرآن ساحہ آرای امکان اولان ترقیات جلیله شہریاراعظمی بی موضوع بحث ومقال ایدہک ناچیز قلممزلہ اولسون خدمتی وبووسیلہ ایلہ دخی دوام عمر وعافیت شاهانہدعای واجب الاداسنی یاد وتکراری بروظيفہ لازمہ عبودیت عدایلرز . بوجملہ دن اولقی اوزرہ سایہ شاهانہدیتشن ارباب قلمک اثرلرینی ارتقا ومصور فن وادب غزنہلریلہ درت بش ہفتہ دن بری نشر ایدرک لسان و ادبیاتمزک ومبتدیلمزک ترقیلری نقطہ نظرندن بعض مطالعات عاجزانہدہ بولونقمہدہ یز .

هیچ بروجلہ انکار ایدیلہ میہجک حقاً یقندندرکہ تاجدار معارفپرورمزن افدمن حضرتلرینک عنایات متابعہ شہریاراعظمیلری مآثر مبعجلہسندن اولقی اوزرہ معارف عثمانیہک ترقیسندن بالطبع لسان و ادبیاتمزدہ حصہ یاب اولہرق پک جوق ارباب قلمیتشمش واون اون ایکی سنہ اولہ کلنجہ یہ قدر آثار ادبیہ نامنہ طبع ونشر ایدیلن کتابلر الفاظدن عبارت ومعدان تہی اولدقلری خالدہ بوکون چشم مفخرتلہ کوردیکمز ذوات ، الفاظدن زیادہ معانی یہ وتصور حسیاتہ اہمیت ویردرک پک جوق شیلر یازمشلر وبو صورتلہ بزی ادبای غریبہک اشعار ومقالاتنہ مراجعتدن وارستہ قیلمشلدرد .

هر حالہ شایان شکران ونجای مباحات وافتخاردردکہ شو عصر ترقیدہ پروردہ الطاف وعنایات شہریار اعظمی اولہرق یتیشن ارباب اقتدارمزلہ افتخار ایدہ بیلرز .

حالبوکہ بوندن یکرمنی آلتی سنہ اول شعر، ادبامز، هنوزامکله بن جوجق مثابہسندہ ایدیلر .

یوقاریدہ دیمشدککہ : بوکون چشم مفخرتلہ کوردیکمز ذوات ، الفاظدن زیادہ معانی یہ وتصور حسیاتہ اہمیت ویردرک پک جوق شیلر یازمشلر وبو صورتلہ بزی ادبای غریبہک اشعار ومقالاتنہ مراجعتدن وارستہ قیلمشلدرد .

فی الحقیقہ آثار حاضرہ تدقیق ایدیلہجک اولورسہ هر سطرک ، هر جملہک معانی رقیقہ ایلہ مشحون اولدینی وادبا ، شعریمزک الفاظدن زیادہ معانی یہ وتصور حسیاتہ اہمیت ویردکاری کوریلرکہ بو ، تکملات ادبیہ من نقطہ نظرندن شایان تشکدر .

چونکہ یوقاریدہدہ دیدیکمز کی بوندن اون اون ایکی سنہ اولہ کلنجہ یہ قدر ادبی اولقی اوزرہ طبع ونشر ایدیلن آثار ، الفاظدن عبارت ومعدان عریان ایدی . بناءً علیہ اوزمان احتیاساتمزی اوقشایہجق ، روحمزه برذوق روحانی ویرہجک اثرلر اوقومق ایچون السنہ اجنبیہدہ یازملش شیلرہ مراجعتہ مجبور اولدیغمز حالہ ادبای حاضرہ یازدقنری منظوم ، منشور اثرلیہ بزی بواحتیاجدن وارستہ قیلمشلدرد .

عالم ادبیاتمزد اولدقجہ اکتساب شہرت ایتش ادبا وشعرامزن شویله طورسون ، ذات حضرت خلافتنہ اہینک الطاف واعطاف هایونلری سایہ جلیلندہ اوقویوب یازمق دنیان نصیبہ معرفت وعرفاندن حصہ یاب اولان مبتدیلمزک بیله یازدقلری اشعار ومقالاتک هر سطرلری ، هر فقرہلری ، هر جملہلری معانی رقیقہ ایلہ مشحوندرد . ہیچ شہہ یوقکہ ہیچمز بونلری سوسودہ اوقویور ، اوقودقجہ متأثر ومتاخذ اولیورز . حال بوکہ برقاج سنہ اولہ کلنجہ یہ قدر اولدتی آنجق السنہ اجنبیہدہ یازملش شیلرہ بولہ بیلوردق . واقعا ادبا وشعرامزدن اکثریسنک ادبیات غریبہ یی تقلید ایتدکلری غیر قابل انکار ایسہدہ ایجاد کی کوردیکمز شیلردن بر جوغنک تقلیددن متولد اولدینی نظر دقت واعتنا یہ آلیرسہ شاعرلرمزه ، ادیبلمزه نظر مسامحہ ایلہ باقیق ، دهاطوغریبہ یی آنلری القیشلامق اقتضا ایدر .

آنجق نظر عفو وصفح ایلہ باقہ میہجیمز رشی وارسہ اودہ مبتدیلمزدن بعضلرینک آثار غریبہ یی تقلید دکل ، اشعار ومقالات غریبہ یی عینا ترجمہ ایدرک کندی ماللری کی اورتایہ سورمہلریدرکہ بوندن نہ کندیلری ، نەدہ ادبیاتمز مستفید اولور . کرچہ حق ہیچ بک افندی کی ادبیات غریبہ یی تقلید ایتکلہ برابر اثرلرندہ لسانمزک شیوہ وقاعدہ سنہ مغایرت اولیان کوچوک ادیبلمزدن دخی وار ایسہدہ مبتدیلمزک اکثریسی فرانسزجہ بر نظمی، برنثری عینا ترجمہ ایدرک کندی ماللری کی اورتایہ قومنی برهنر عدایدیورلرکہ بوخصو صدہ کی مطالعات عاجزانہمزی مقالات آتیہ مزده بیان ایدہجکز .

محمد آصف



مُضَاهَاةٌ

شعر ہیچ برزمان اولمازکہ ، قلمم «شعر» کلہسنی یازارکن خاطر مہ احمد شناسی بکک شعرلری کلسون . حزین ، رقیق ،

بعضاً آہنکدار منظوملر انشادندہ بر استعداد فطری شاعریتہ مظهر اولان احمد شناسی بک وقایع روحیہ یی تحلیل خصوصندہ دخی تأمین موفقیت ایتش وبونی «بروالدہک نالہ تحسری» عنوانیلہ یازوب ہفتہلق معلو - مات غزنہ سیلہ کچلردہ نشرایتدیکمز منظو - مہ سیلہ اثبات ایلمشدر . احمد شناسی بو منظو - مہ سندہ ، چوحنی وفات ایدن بروالدہک قلب شفقت مشحوندہ کی تاثیرانی اوقدر حزین ، اوقدر طبیعی برصورتندہ اراہہ ایتشدرد کہ

شناسی بکک اشعار یی ایچندہ اک کوزل ، اک سویملی اولانی ایشتبہ بودر . ناسی بو منظومہ یی بروالدہ لسانندن یازیور . باقک ! نہ قدر حزین : بروالدہک نالہ تحسری

«ای کلشن نازک کل نوباوہسی اکرم !»

ای مجمع سودا ، بکا ای نور مجسم !

انوار محبت کی بالارہ خیقہسہک

آغوشن آچاردی سکا آنہک کی مریم ای آنہ دینیہ وادی حسرتدہ کی یاوروم

دلدن بی اوردی ینہ بر ضربہ مہرم

اکرم ! ہم ای غنجہ کلزار حیاتم

آنہک کی طوئدی سکا قوشلریلہ ماتم

بلبل کی خوش ناطقہ کی یاد ایدہک آہ

آغلار کزرم بن ایدرم هریری برنم

ای یادی ایدن کوکلی مستغرق احزان

کورسہم نہ اولور چہرہ پر نور کی بردم

ای صفحہ حزنی بک ماتم ورن ازہار

ماتم دو کیلیر پیشمہ بر کردہ کولسم

بو پردہ تازی نہ یہجک ایتدی آہ

اول نور حیاتی نیچون ایتدی بکا محرم ؟

ای صبح صفادہ آچیلان ، پنبہ چیچکلر :

کوزیاشلریدر بارلایان اوستندہ کی شبنم

اولاد آجیسین صورمالیدر مادر اولاندن

حسرت ایلہ فرق اولماز آنک دیدہسی قاندن

دیرلرکہ : تسلی ایدن اکداری زماندر

حیف ! اوچ سنہ کچدی اوزماندنبری لکن

حزنی اوکوزل اکرمک دلدہ عیاندر

ای ابر منور کی اوستمدہ اوچان یار

پیشکدہ کوکل قوش کی شمعی طیراندر

عمان کدردہ ینہ غواص ملالم

چشماتمک امواجی اودریاہ رواندر

کلشنلرہ شرقی اوقویان بلبل خوشکو

ماتزده بوکوکلم ایچون مزیہ خواندر

کاهی کوریرم عالم رؤیادہ اویاری

بوین بوکدرک آغلمہدہ دیدہسی قاندر

کاهی اوچیور کوز بیکمدہ ، پروبالن

برطانی کولشلہ اوریور ہجرہ نشاندر

حیف ! بکا مغربی ، ندر ؟ بیلیمورم آہ !

کاه اغلمہدہ ، کولمہ کاهی نہماندر .

(۱) اکرم ، والدہک وفات ایدن چوجفک

اسمیدر .

دلدن حیقان آہ ہم یاورومہ عائد سوداسی ، خیالی ، سوزی آہمدہ نہاندر ای غنجہ خوشبو یتیشیر رفع نقابایت ! سنسز بکا کل موسمی ایام خزاندر دریای تحسردہ قالان جسم نزارم کوزدن دو کیلن اشک محندہ غلطاندر اولاد آجیسین صورمالیدر مادر اولاندن حسرت ایلہ فرق اولماز آنک دیدہسی قاندن

احمد شناسی بکک اشعار آہنکداری ایچندہ اک خوشمزه کیدن «کوچک ملک» عنوانی منظومہ سیدر .

درت بش یاشلرندہ سویملی برقیزی مصور اولان بو منظومہ سنہ احمد شناسی شویله باشلار :

کوچوک ملک

«کوچوچوک ملک نەدہ دلربا

روشی بوتون صاحبور صفا

نہ قدر کوزل کرلیور باقک !

نہ چیچکدہ وار بوقدر ادا

نہ قدر دہ وار بوقدر ہا

نہ دہ دلربا ، نەدہ دلریا

سحرک لطیف سحابی

نەدہ آکدیرر بو کوچوک لقا

بوکوزل چیچک نہ سویملیدر

اولیور چیچکلرہ خندہ زا

نەدہ دلربا نەدہ دلربا

طاغنی ، لطیف شو صاحبوری

اوپہزک کچوب کیدیور صبا

قوشیور آمان دوشہجک کی

آتیلر طورور ینہ هریکا

بوکوزل کلی سویور کورہن

کولوشندہ وار نہ قدر ادا

نەدہ دلربا ، نەدہ دلربا

احمد شناسی بکک شو منظومہ سی دہ نہ - قدر کوزلدر :

«عشق ایدر حیاتی اول رتبہ لشوہ یاب

طوبام دلدہ عشقک ایچون ! ہیچ اضطراب

سیر ایلرم خیالی کاهی سجادہ بن

حسنک کی کولر بکا برنجم شعلہ تاب

یادایلرم ہاردہ ہر دم وصالکی

وصلک ویرر خیالہ ایواہ بر عذاب

آلدم بوشام یولہ نشان محبتی

باہ لطفک ! بکا باہ بی حساب

اوپدم نشان عشقکی اوپدمدہ ای کوزل !

دوکدم سرشک چشمی ایتدم سکا خطاب

دارو اولور ممتاہہ برکرہ لطفک

برخندہ کر کی ایدیکر وصلتہ کامیاب

لطفک ، مروتک ایلہ تبریک ایدر بی

انوارینی صاحب کولہرک کوکدہ ماہتاب

کر سن کیدر ایسہک بکا تاریک اولور جہان

حسنك بيم ايچون طوغيور صانكه آفتاب .»

احمد شناسينك نثرى دخى شعرى كېي
لطيف ، سويليدىر . سوكىلى قازده شىمك
اشعار ومقالاتى اوقومالرىنى بدايىع ادبيه
مشتاق اولانلار - بالخاصه - توصيه ي
وظيفه قيمت شناسيدن عد ايدرم .

محمد آصف



بوغاز ايچى خاطرلرى

[۱۸۳ نومرولى نسخه مزدن مابعد :]

بر آراق غريب برمراقه دوشدم . عجب
بونلر كىمدى ؟ هنوز قرق بش ياشنده تخمين
ايدىلن ارلك بونلر قزك نهسى اوليوردى ؟
مع مافيه بونده ده كوچلك چكمد .
اوتلرده كچريلن حياتك ايجابات طبيعه سندن
اوله رق اوراق يروسيله آلرله پيداي مناسب
ايتىكله سبب اولدى . باق ناصل :
ايول اوائلنده بر كچه ايدى . همده
برليل مقمر .

اقشام طعمندن صوكرا اوتلك باغچه -
سند دكزه قارشى اوطور ييوردم . آنرده
كلديلر . تايا نده كى ماعه نك كنارينه اوطور -
ديلر . بونلر ايلول كچه لرينه مخصوص
برسر ينك واردى ، بوغازدن اسوب كلن
روزكار مؤثر ، اوشودىچى ايدى . بر ساعت
ظرفنده فسمك ، پاردى سومك عادت ايصلاق
برحاله كلدىككى سويلرسم مبالغه ايتماش
اولورم .

غالبا كچه نك بورطوبتنى آنرده حس
ايتىديلر . حتى بر آراق ارلك كنج قزه
ديدى كه :

— بونلر هوا سرين . قورقارم كه
كچه نك رطوبتندن متأثر اولورسك . ايستر
ميسك ؟ ايچرى كيرم .
قز ، لطيف بروم شيوه سيله تركه اوله رق
سويلدى :

— ئهوت ؛ هوا سرين ، حتى بر آزده
اوشودم . فقط بوكوزل متهاب نامل بر ايلير ؟
— سن بيليرسك !

صوكرا بكا توجه خطاب ايدرك لابلانده ديدى :
— ناصل ، دوستم ! دها بوراده قالمق
ايسته يورميسكز ؟

— بر قاج كون قدر .
— بنده همان اوچ درت كون صوكرا
اينه لم ديورم .

فقط قزم موافقت ايتيور ايلول آخريته
قدر قالمق ايسته يور . حال بوكه صباحلى
وكچه لرلى حس ايدىلن برودت آرتق بورالده
اوطورمق زمانك كچمش اولديغى اخطار



(سن ولسان) جزيره سنده (سوفه ريه) طاغلك فتحه بر كانيه سى



آتيل آطه لرلى ينار طاغ فلاكتى : — مارتينسكه (سن پيه) شهرى تخریب ايدن (بله) طاغى

ايدىور . اوله دكلى ؛ بوغاز ايچى ، خصو -
صيله بيوك دره وصارى ياركى بوغازه قارشى
يرلر حزينان ، تموز واغستوس آيلرى
ايچوندر .

— ئهوت ؛ فى الواقع كوش طوغمندن
وكچه لرلى حاصل اولان رطوبت وجوده
فنا حاليه تاثير ايدىور .

— يابو رطوبت امراض صدر يه مبتلا
اولانلر ايچون نه قدر مضردر .

— بك طوغرى ! قيشين زرده
اوطور يورسكز ؟

— بك اوغلنده . ظن ايدرسنم سزده
بك اوغلنده اوطور ييورسكز . حتى ينه اوله
ظن ايدرميكه بوراده اولدينى كې بك اوغلنده ده
اوتل قوموشولغمزوار . بهر اپالاسده اوطور -
ديكرمى ؟

— كچن قيش . يكرمى كون قدر
— هر سنه بك اوغلنده مى اوطور يورسكز ؟

— استانبوله كلدىم كلهلى قيش موسمى
بك اوغلنده كچريوردم .

— ديمك كه استانبوللى دكلسكز ؟
— خاير . ازميرلى يم .

مخاطم متعجبانه بنى سوزدكدن صوكرا :
— چوق شى ، ديدى ، زده ازميرلى يز
همشهرى اولديغمز حالده بر برمى طانيايورز .

— اوله بيليريا .

بونك اوزرينه آرامزده كى مصاحبه

اوزامغه باشلادى . وبومصاحبه ده ايستد -

كلرمك هيسنى اوكرندم . بونلر ازميرلى ايشلر .

اون يدى ياشنده كى قيزك پدى اولديغى

سويله بن قرق بش لك ارلك . تجارتله اشتغال

ايدرمش . اوچ سنه اول قزك والده سى وفات

ايتش . حين وفاتنده قيزه اچمه بر مبلغ براقش

ذاتاً كنديسى ده سنه نردنبرى تجارتله

اشتغال ايتدىكى جهتله اولدقجه مهم بر ثروته

نائل اولمش . بناءً عليه مشاغل تجاريه دن

قورتيله رق آسوده بر حيات ياشامق ايچون
ازميرده كى معاملاتى باشقه سته دور ايدوب
قيزيله برابر استانبوله كچش . كلهلى ايكي سته
اوليورمش . فقط بورايه كلدىكى كوندنبريده
بوش اوطوره رق امور صرافيه ايله اشتغال
ايدىيورمش .
او ، بونلرلى بكا اكلا تيركن آرتق
تكليف سزجه صوردى :

— سز نه ايش كور ييورسكز ؟

— سنده آكلاتم . يرهوسكار تخرير

اولديغى ، فقط دوچار اولديغ بر خسته نك

نقاوت زماننى كچيرمك اوزره اوچ ايدنبرى

هرايشى ترك ايدرك بوراده اقامت ايلديكى

سويلدم . بندن بمنون اولدى . كرىم سنى تقديم

ايتدى . انناى تقديمده كنج قيز بر صميمت ايله انى

اوزاتدى . آه ، اودقيقه ده نه اولديغى ، نه -

حاله كلدىكى تعريف ايددم . باغچه دن قالفه رق

اوطه لر مزه كيردك .